



פרשת וישב

PARASHAT VAYESHEV

Triennial Reading/Lectura Trienal - III
Bereshit (Genesis/Génesis) 39:1-40:23

ראשון – אברהם (וזסד)

RISHON - AVRAHAM (CHESD)

[לט] א ויֹוסֶף הוֹרֵד מִצְרַיִם וַיִּקְנֶהוּ פוֹטִיפָר סוֹרִיס פְּרַעֲזָה
שֶׁר הֵטֵב־חַיִּים אִישׁ מִצְרַיִם מִיַּד הַיִּשְׁמְעֵאלִים אֲשֶׁר הוֹרְדוּהוּ
שְׁמָה: ב וַיְהִי יְהוָה אֶת־יוֹסֵף וַיְהִי אִישׁ מְצַלִּיחַ וַיְהִי
בְּבֵית אֲדֹנָיו הַמִּצְרַיִ: ג וַיֵּרָא אֲדֹנָיו כִּי יְהוָה אִתּוֹ וְכֹל
אֲשֶׁר־הוּא עֹשֶׂה יְהוָה מְצַלִּיחַ בְּיָדוֹ: ד וַיִּמְצָא יוֹסֵף חָן
בְּעֵינָיו וַיִּשְׁרַת אֹתוֹ וַיִּפְקְדֵהוּ עַל־בֵּיתוֹ וְכָל־יֵשׁ־לוֹ נָתַן
בְּיָדוֹ: ה וַיְהִי מֵאֵז הַפְּקִיד אֹתוֹ בְּבֵיתוֹ וְעַל כָּל־אֲשֶׁר
יֵשׁ־לוֹ וַיְבָרֶךְ יְהוָה אֶת־בֵּית הַמִּצְרַיִ בְּגַלְל יוֹסֵף וַיְהִי
בְּרַכַּת יְהוָה בְּכָל־אֲשֶׁר יֵשׁ־לוֹ בְּבֵית וּבְשָׂדֵה: ו וַיַּעֲזֹב
כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ בְּיַד־יוֹסֵף וְלֹא־יָדַע אֹתוֹ מֵאֹמֶה כִּי
אִם־הִלָּחֵם אֲשֶׁר־הוּא אוֹכֵל וַיְהִי יוֹסֵף יִפְה־תָאֵר וַיִּפֶּה
מֵרָאָה:

[39] 1. And Joseph was brought down to Egypt; and Potiphar, an officer of Pharaoh, captain of the guard, an Egyptian, bought him from the hands of the Ishmaelites, who had

brought him down there. 2. And Hashem was with Joseph, and he was a prosperous man; and he was in the house of his master the Egyptian. 3. And his master saw that Hashem was with him, and that Hashem made all that he did to prosper in his hand. 4. And Joseph found grace in his sight, and he served him; and he made him overseer over his house, and all that he had he put into his hand. 5. And it came to pass from the time that he had made him overseer in his house, and over all that he had, that Hashem blessed the Egyptian's house for Joseph's sake; and the blessing of Hashem was upon all that he had in the house, and in the field. 6. And he left all that he had in Joseph's hand; and he knew not what he had, save for the bread which he ate. And Joseph was handsome and good looking.

[39] 1. Y José fue llevado a Egipto; y Potifar, oficial de Faraón, capitán de la guardia, varón egipcio, lo compró de mano de los ismaelitas que lo habían llevado allá. 2. Y Hashem estaba con Yosef, y él era un hombre próspero; y estaba en casa de su amo el egipcio. 3. Y su amo vio que Hashem estaba con él, y que Hashem hacía prosperar todo lo que hacía en su mano. 4. Y José halló gracia a sus ojos, y le sirvió; y lo nombró mayordomo sobre su casa, y todo lo que tenía lo puso en su mano. 5. Y aconteció que desde el momento en que lo nombró mayordomo en su casa y en todo lo que tenía, Hashem bendijo la casa del egipcio por causa de Yosef; y la bendición de Hashem estaba sobre todo lo que tenía en la casa y en el campo. 6. Y dejó todo lo que tenía en la mano de José; y no sabía lo que tenía, sino el pan que comía. Y José era guapo y bien parecido.

שני – יצחק (גבורה)

SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַתֵּשֶׂא אִשְׁת־אֲדֹנָיו
אֶת־עֵינֶיהָ אֶל־יוֹסֵף וַתֹּאמֶר שְׁכַבָּה עִמִּי: ה וַיִּמָּאֵן |
וַיֹּאמֶר אֶל־אִשְׁת־אֲדֹנָיו הֲנָן אֲדֹנָי לֹא־יַדַּע אֶתִּי מִה־בַּבַּיִת
וְכֹל אֲשֶׁר־יִשְׁלֹוּ נָתַן בְּיָדַי: ט אֵינְנוּ גְדוֹל בַּבַּיִת הַזֶּה
מִמֶּנִּי וְלֹא־חֲשׂוּ מִמֶּנִּי מְאוֹמָה כִּי אִם־אוֹתָךְ בְּאִשְׁר
אֶת־אִשְׁתּוֹ וְאִיךָ אַעֲשֶׂה הֲרַעָה הַגְּדֹלָה הַזֹּאת וְחָטַאתִי
לְאֱלֹהִים: י וַיְהִי כַּדְּבָרָה אֶל־יוֹסֵף יוֹם | יוֹם וְלֹא־שָׁמַע
אֵלֶיהָ לְשֹׁכֵב אֶצְלָהּ לְהִיּוֹת עִמָּה:

7. And it came to pass after these things, that his master's wife cast her eyes upon Joseph; and she said, Lie with me. 8. But he refused, and said to his master's wife,

Behold, my master knows not what is with me in the house, and he has committed all that he has to my hand; 9. There is none greater in this house than I; nor has he kept back any thing from me but you, because you are his wife; how then can I do this great wickedness, and sin against the Eternal One? 10. And it came to pass, as she spoke to Joseph day by day, that he listened not to her, to lie by her, or to be with her.

7. Y sucedió después de estas cosas, que la esposa de su amo miró a José; y ella dijo: Acuéstate conmigo. 8. Pero él rehusó, y dijo a la mujer de su amo: He aquí, mi amo no sabe lo que tengo en casa, y todo lo que tiene lo ha entregado en mi mano; 9. No hay nadie mayor en esta casa que yo; ni me ha ocultado cosa alguna sino a ti, por cuanto eres su mujer; ¿Cómo, pues, puedo hacer yo esta gran maldad y pecar contra el Eterno? 10. Y aconteció, mientras ella hablaba a José día tras día, que él no la escuchaba, ni para acostarse con ella, ni para estar con ella.

שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תִּפְרֵת)

SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

יֵא וַיְהִי כִּהְיוֹם הַזֶּה וַיֵּבֵא הַבַּיִתָּה לַעֲשׂוֹת מְלֶאכֶתוֹ וְאִין
 אִישׁ מֵאֲנָשֵׁי הַבַּיִת שֵׁם בַּבֵּית: יב וַתִּתְפָּשֶׂהוּ בְּבִגְדוֹ
 לֵאמֹר שֹׁכְבָה עִמִּי וַיַּעֲזֹב בְּגָדוֹ בַּיְדָה וַיֵּנֶס וַיֵּצֵא הַחוּצָה:
 יג וַיְהִי כִּפְרָאוֹתָהּ כִּי־עֲזַב בְּגָדוֹ בַּיְדָה וַיֵּנֶס הַחוּצָה:
 יד וַתִּקְרָא לְאֲנָשֵׁי בֵּיתָהּ וַתֹּאמֶר לָהֶם לֵאמֹר רְאוּ הֵבִיא
 לָנוּ אִישׁ עִבְרִי לְצַחֵק בְּנוֹ בָּא אֵלַי לְשֹׁכֵב עִמִּי וַאֲקָרָא
 בְּקוֹל גְּדוֹל: טו וַיְהִי כִשְׁמָעוֹ כִּי־הִרִימֹתִי קוֹלִי וַאֲקָרָא
 וַיַּעֲזֹב בְּגָדוֹ אֶצְלִי וַיֵּנֶס וַיֵּצֵא הַחוּצָה: טז וַתִּנַּח בְּגָדוֹ
 אֶצְלָהּ עַד־בּוֹא אֲדֹנָיו אֶל־בֵּיתוֹ: יז וַתְּדַבֵּר אֵלָיו כַּדְּבָרִים
 הָאֵלֶּה לֵאמֹר בָּא אֵלַי הָעֶבֶד הָעִבְרִי אֲשֶׁר־הֵבֵאתָ לָנוּ
 לְצַחֵק בֵּי: יח וַיְהִי כִּהִרִימִי קוֹלִי וַאֲקָרָא וַיַּעֲזֹב בְּגָדוֹ אֶצְלִי
 וַיֵּנֶס הַחוּצָה:

11. And it came to pass about this time, that Joseph went into the house to do his business; and there was none of the men of the house there inside. 12. And she caught him by his garment, saying, Lie with me; and he left his garment in her hand, and fled, and got out. 13. And it came to pass, when she saw that he had left his garment in her hand, and had fled out, 14. That she called to the men of her house, and spoke to them, saying, See, he has brought in a Hebrew to us to mock us; he came in to me to lie with me, and I cried with a loud voice; 15. And it came to pass, when he heard that I lifted up my voice and cried, that he left his garment with me, and fled, and got him out. 16. And she laid up his garment by her, until his lord came home. 17. And she spoke to him according to these words, saying, The Hebrew servant, whom you have brought to us, came in to me to mock me; 18. And it came to pass, as I lifted up my voice and cried, that he left his garment with me, and fled out.

11. Y aconteció que en ese momento José entró en la casa para hacer su negocio; y ninguno de los hombres de la casa estaba allí dentro. 12. Y ella lo agarró por la ropa, diciendo: Acuéstate conmigo; y él, dejando su manto en la mano de ella, huyó y salió. 13 Y aconteció que cuando vio que él le había dejado su manto en la mano y había huido, 14 llamó a los hombres de su casa y les habló diciendo: Mirad que ha traído en un hebreo a nosotros para burlarse de nosotros; vino a mí para acostarse conmigo, y yo clamé a gran voz; 15. Y aconteció que cuando oyó que alcé mi voz y grité, dejó su ropa conmigo y huyó y lo sacó. 16. Y ella guardó su manto junto a ella, hasta que su señor volviera a casa. 17. Y ella le habló conforme a estas palabras, diciendo: El siervo hebreo que nos has traído, vino a mí para burlarse de mí; 18. Y aconteció que cuando alcé mi voz y grité, él me dejó su manto y huyó.

רביעי - משה (נצח)

REVII - MOSHEH (NETZACH)

יט וַיְהִי כַשְׁמַע אֲדֹנָיו אֶת־דְּבָרֵי אִשְׁתּוֹ אֲשֶׁר דִּבְרָה אֵלָיו
 לֵאמֹר כִּדְבָרִים הָאֵלֶּה עָשָׂה לִי עַבְדְּךָ וַיֵּחָר אִפּוֹ: כ וַיִּקַּח
 אֲדֹנָי יוֹסֵף אֹתוֹ וַיִּתְּנֵהוּ אֶל־בֵּית הַסֵּהָר מְקוֹם
 אֲשֶׁר־אֶסְיִרִי (אסורי כתיב) הַמֶּלֶךְ אֲסוּרִים וַיְהִי־שֵׁם בְּבֵית
 הַסֵּהָר: כא וַיְהִי יְהוּה אֶת־יוֹסֵף וַיֵּט אֵלָיו חֶסֶד וַיִּתֵּן חֲנוּ
 בְּעֵינָיו שֶׁר בֵּית־הַסֵּהָר: כב וַיִּתֵּן שֶׁר בֵּית־הַסֵּהָר
 בְּיַד־יוֹסֵף אֵת כָּל־הָאֶסְיָרִים אֲשֶׁר בְּבֵית הַסֵּהָר וְאֵת
 כָּל־אֲשֶׁר עֹשִׂים שָׁם הוּא הִיָּה עֹשֶׂה: כג אֵין | שֶׁר

בֵּית־הַסֵּהַר רָאָה אֶת־כָּל־מְאוּמָהּ בְּיָדוֹ בְּאֲשֶׁר יְהוָה אָתּוֹ
וְאֲשֶׁר־הוּא עֹשֶׂה יְהוָה מִצְּלִיחַ: פ

19. And it came to pass, when his master heard the words of his wife, which she spoke to him, saying, After this manner did your servant to me; that his wrath was kindled. 20. And Joseph's master took him, and put him in the prison, a place where the king's prisoners were confined; and he was there in the prison. 21. But Hashem was with Joseph, and showed him mercy, and gave him favor in the sight of the keeper of the prison. 22. And the keeper of the prison committed to Joseph's hand all the prisoners who were in the prison; and whatever was done there, he was the doer of it. 23. The keeper of the prison looked not to any thing that was under his hand; because Hashem was with him, and that which he did, Hashem made it to prosper.

19. Y aconteció que cuando su amo oyó las palabras de su mujer, que ella le habló, diciendo: Así me hizo tu siervo; que su ira se encendió. 20. Y tomó su amo a José, y lo puso en la cárcel, lugar donde estaban los presos del rey; y él estaba allí en la prisión. 21. Pero Hashem estaba con Yosef, y le mostró misericordia, y le dio favor a los ojos del guardián de la prisión. 22. Y el carcelero entregó en mano de José a todos los presos que estaban en la cárcel; y todo lo que allí se hacía, él era el hacedor. 23. El guardián de la cárcel no miraba nada de lo que estaba bajo su mano; porque Hashem estaba con él, y lo que hizo, Hashem lo hizo prosperar.

חמישי – אהרן (הוד)

CHAMISHI - AHARON (HOD)

[מ] א וַיְהִי אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה חָטְאוּ מִשְׁקָה
מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וְהָאֵפֶה לְאֲדֹנֵיהֶם לְמֶלֶךְ מִצְרַיִם: ב וַיִּקְצֹף
פַּרְעֹה עַל שְׁנֵי סְרִיסָיו עַל שֶׁר הַמְּשָׁקִים וְעַל שֶׁר
הָאוֹפִים: ג וַיִּתֵּן אֹתָם בְּמִשְׁמֵר בֵּית שֶׁר הַטְּבָחִים
אֶל־בֵּית הַסֵּהַר מְקוֹם אֲשֶׁר יוֹסֵף אֶסּוֹר שָׁם: ד וַיִּפְקֹד שֶׁר
הַטְּבָחִים אֶת־יוֹסֵף אֹתָם וַיְשַׁרְתָּם אֹתָם וַיְהִיו יָמִים
בְּמִשְׁמֵר: ה וַיַּחְלְמוּ חֲלוֹם שְׁנֵיהֶם אִישׁ חֲלֹמוֹ בַּלַּיְלָה אֶחָד
אִישׁ כְּפִתְרוֹן חֲלֹמוֹ הַמְּשָׁקָה וְהָאֵפֶה אֲשֶׁר לְמֶלֶךְ מִצְרַיִם

אֲשֶׁר אֲסוּרִים בְּבֵית הַסֵּהַר: וַיִּבֹא אֲלֵיהֶם יוֹסֵף בְּבֹקֶר
וַיֵּרָא אֹתָם וְהֵנָּם זֹעֲפִים: ז וַיִּשְׁאַל אֶת־סְרִיסֵי פַרְעֹה אֲשֶׁר
אִתּוֹ בְּמִשְׁמַר בֵּית אֲדֹנָיו לֵאמֹר מִדּוּעַ פְּנֵיכֶם רָעִים הַיּוֹם:
ח וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו חֲלוֹם חֲלַמְנוּ וּפְתָר אֵין אִתּוֹ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם
יוֹסֵף הֲלוֹא לֵאלֹהִים פְּתוּרִים סִפְרוּ־נָא לִי:

[40] 1. And it came to pass after these things, that the butler of the king of Egypt and his baker had offended their lord the king of Egypt. 2. And Pharaoh was angry against two of his officers, against the chief of the butlers, and against the chief of the bakers. 3. And he put them in custody in the house of the captain of the guard, in the prison, the place where Joseph was confined. 4. And the captain of the guard charged Joseph with them, and he served them; and they continued a season in custody. 5. And they dreamed a dream both of them, each man his dream in one night, each man according to the interpretation of his dream, the butler and the baker of the king of Egypt, who were confined in the prison. 6. And Joseph came to them in the morning, and looked upon them, and, behold, they were sad. 7. And he asked Pharaoh's officers who were with him in the custody of his lord's house, saying, Why do you look so sad today? 8. And they said to him, We have dreamed a dream, and there is no interpreter of it. And Joseph said to them, Do interpretations not belong to the Eternal One? Tell them to me, I beg you.

[40] 1. Y sucedió después de estas cosas, que el copero del rey de Egipto y su panadero habían ofendido a su señor el rey de Egipto. 2. Y Faraón se enojó contra dos de sus oficiales, contra el jefe de los coperos y contra el jefe de los panaderos. 3. Y los puso bajo custodia en la casa del capitán de la guardia, en la cárcel, el lugar donde José estaba preso. 4. Y el capitán de la guardia encargó a José con ellos, y él los sirvió; y continuaron una temporada bajo custodia. 5 Y ambos soñaron un sueño, cada uno su sueño en una noche, cada uno según la interpretación de su sueño, el copero y el panadero del rey de Egipto, que estaban presos en la cárcel. 6. Y José vino a ellos por la mañana, y los miró, y he aquí que estaban tristes. 7. Y preguntó a los oficiales de Faraón que estaban con él en la custodia de la casa de su señor, diciendo: ¿Por qué estáis tan tristes hoy? 8. Y ellos le dijeron: Hemos soñado un sueño, y no hay intérprete de él. Y José les dijo: ¿No son del Eterno las interpretaciones? Dímelos, te lo ruego.

שִׁשִׁי – יוֹסֵף (יִסוּד)

SHISHI - YOSEPH (YESOD)

ט וַיִּסְפֹּר שְׂרֵה־הַמִּשְׁקִים אֶת־חֲלֻמּוֹ לְיוֹסֵף וַיֹּאמֶר לוֹ

בַּחֲלוֹמַי וְהִנֵּה־גִפֶּן לְפָנַי: , וּבִגְפֶן שְׁלֹשָׁה שָׂרִיגִם וְהוּא
כְּפָרַחַת עֲלֵתָהּ נֹצֵה הַבְּשִׁילוֹ אֲשַׁכְּלֶתִיהָ עֲנָבִים: יא וְכֹס
פָּרְעָה בְיָדִי וְאָקַח אֶת־הָעֲנָבִים וְאֶשְׁחַט אֹתָם אֶל־כֹּס
פָּרְעָה וְאֶתֵּן אֶת־הַכֹּס עַל־כַּף פָּרְעָה: יב וַיֹּאמֶר לוֹ יוֹסֵף
זֶה פְתֻרְנוֹ שְׁלֹשֶׁת הַשָּׂרְגִים שְׁלֹשֶׁת יָמִים הֵם: יג בְּעוֹד |
שְׁלֹשֶׁת יָמִים יִשָּׂא פָּרְעָה אֶת־רֹאשׁוֹ וְהִשִּׁיבֶךָ עַל־כַּנֹּף
וְנָתַתְּ כֹס־פָּרְעָה בְיָדוֹ כַּמִּשְׁפָּט הַרְאִשׁוֹן אֲשֶׁר הָיִיתְּ
מִשְׁקֵהוּ: יד כִּי אִם־זָכַרְתָּנִי אֶתְךָ כַּאֲשֶׁר יֵיטֵב לְךָ
וְעָשִׂיתָ־נָא עִמָּדִי חֶסֶד וְהִזְכַּרְתָּנִי אֶל־פָּרְעָה וְהוֹצֵאתָנִי
מִן־הַבַּיִת הַזֶּה: טו כִּי־גָנַב גָּנַבְתִּי מֵאֶרֶץ הָעִבְרִים וְגַם־פָּה
לֹא־עָשִׂיתִי מְאוּמָה כִּי־שָׂמוּ אֹתִי בַבּוֹר:

9. And the chief butler told his dream to Joseph, and said to him, In my dream, behold, a vine was before me; 10. And in the vine were three branches; and it was as though it budded, and its blossoms shot forth; and its clusters brought forth ripe grapes; 11. And Pharaoh's cup was in my hand; and I took the grapes, and pressed them into Pharaoh's cup, and I gave the cup into Pharaoh's hand. 12. And Joseph said to him, This is the interpretation of it; The three branches are three days; 13. And within three days shall Pharaoh lift up your head, and restore you to your place; and you shall deliver Pharaoh's cup into his hand, after the former manner when you were his butler. 14. But think on me when it shall be well with you, and show kindness, I beg you, to me, and make mention of me to Pharaoh, and bring me out of this house; 15. For indeed I was stolen away from the land of the Hebrews; and here also have I done nothing that they should put me in the dungeon.

9. Y el jefe de los coperos contó su sueño a José, y le dijo: En mi sueño, he aquí, una vid estaba delante de mí; 10. Y en la vid había tres sarmientos; y fue como si brotara, y brotaran sus capullos; y sus racimos produjeron uvas maduras; 11. Y la copa de Faraón estaba en mi mano; y tomé las uvas, y las exprimí en la copa de Faraón, y di la copa en la mano de Faraón. 12. Y José le dijo: Esta es la interpretación de esto; Los tres brazos son tres días; 13. Y dentro de tres días Faraón levantará tu cabeza, y te restaurará a tu lugar; y entregarás la copa de Faraón en su mano, como antes cuando eras su copero. 14. Pero piensa en mí cuando te vaya bien, y muestra bondad, te lo ruego, conmigo, y haz mención de mí a Faraón, y sácame de esta casa; 15. Porque en verdad fui raptado de la tierra de los hebreos; y aquí tampoco he hecho nada para que me metan en el calabozo.

שְׁבִיעִי – דָּוִד (מַלְכוּת)

SHEVII - DAVID (MALCHUT)

טז וַיֵּרָא שֶׁר־הָאֲפִים כִּי טוֹב פֶּתֶר וַיֹּאמֶר אֶל־יוֹסֵף
אֶף־אֲנִי בַחֲלוֹמֵי וְהִנֵּה שְׁלֹשָׁה סִלֵּי חֲרִי עַל־רֹאשִׁי:
יז וּבַסֵּל הָעֲלִיּוֹן מְכֹל מֵאֲכָל פֶּרֶעָה מַעֲשֵׂה אָפָה וְהָעוֹף
אֲכַל אֶתְּם מִן־הַסֵּל מֵעַל רֹאשִׁי: יח וַיַּעַן יוֹסֵף וַיֹּאמֶר זֶה
פְּתָרְנוֹ שְׁלֹשֶׁת הַסֵּלִים שְׁלֹשֶׁת יָמִים הֵם: יט בְּעוֹד |
שְׁלֹשֶׁת יָמִים יִשָּׂא פֶרֶעָה אֶת־רֹאשׁוֹ מֵעֲלֶיךָ וְתִלֶּה אוֹתְךָ
עַל־עֵץ וְאֲכַל הָעוֹף אֶת־בְּשָׂרְךָ מֵעֲלֶיךָ: כ וַיְהִי | בַּיּוֹם
הַשְּׁלִישִׁי יוֹם הַלְּדוֹת אֶת־פֶּרֶעָה וַיַּעַשׂ מִשְׁתֵּה
לְכָל־עַבְדָּיו וַיִּשָּׂא אֶת־רֹאשׁוֹ | שֶׁר הַמְּשָׁקִים וְאֶת־רֹאשׁ
שֶׁר הָאֲפִים בְּתוֹךְ עַבְדָּיו: כא וַיֵּשֶׁב אֶת־שֶׁר הַמְּשָׁקִים
עַל־מִשְׁקָהוּ וַיִּתֵּן הַכּוֹס עַל־כַּף פֶּרֶעָה: כב וְאֶת שֶׁר
הָאֲפִים תִּלֶּה כַּאֲשֶׁר פֶּתֶר לָהֶם יוֹסֵף: כג וְלֹא־זָכַר
שֶׁר־הַמְּשָׁקִים אֶת־יוֹסֵף וַיִּשְׁכַּחְהוּ: פ פ פ

16. When the chief baker saw that the interpretation was good, he said to Joseph, I also was in my dream, and, behold, I had three white baskets on my head; 17. And in the uppermost basket there were all kinds of baked food for Pharaoh; and the birds ate them out of the basket upon my head. 18. And Joseph answered and said, This is the interpretation; The three baskets are three days; 19. And within three days shall Pharaoh lift up your head off you, and shall hang you on a tree; and the birds shall eat your flesh off you. 20. And it came to pass the third day, which was Pharaoh's birthday, that he made a feast for all his servants; and he lifted up the head of the chief butler and of the chief baker among his servants. 21. And he restored the chief butler to his butlership again; and he gave the cup into Pharaoh's hand; 22. But he hanged the chief baker; as Joseph had interpreted to them. 23. Yet the chief butler did not remember Joseph, but forgot him.

16. Cuando el jefe de los panaderos vio que la interpretación era buena, dijo a José: Yo también estaba en mi sueño, y he aquí, tenía tres canastas blancas sobre mi cabeza; 17. Y en el canastillo de arriba había toda clase de manjares horneados para Faraón; y las aves se las comieron del canastillo que estaba sobre mi cabeza. 18. Y José respondió y dijo: Esta es la interpretación; Las tres canastas son tres días; 19 Y dentro de tres días Faraón te quitará la cabeza y te colgará en un madero; y las aves comerán vuestra carne de sobre vosotros. 20. Y sucedió que al tercer día, que era el cumpleaños de Faraón, hizo un banquete para todos sus siervos; y alzó la cabeza del jefe de los coperos y del jefe de los panaderos entre sus siervos. 21. Y restauró al jefe de los coperos a su cargo de mayordomo otra vez; y entregó la copa en la mano de Faraón; 22. Pero él ahorcó al jefe de los panaderos; como José les había interpretado. 23. Sin embargo, el jefe de los coperos no se acordó de José, sino que lo olvidó.

מפטיר

MAFTIR

כ ויהי | ביום השלישי יום הלקדת את פרעה ויעש
 משתה לכל עבדיו וישא את ראש | שר המשקים
 ואת ראש שר האפים בתוך עבדיו: כא וישב את שר
 המשקים על משקהו ויתן הכוס על כף פרעה: כב ואת
 שר האפים תלה כאשר פתר להם יוסף: כג ולא זכר
 שר המשקים את יוסף וישכחהו: פ פ פ

20. And it came to pass the third day, which was Pharaoh's birthday, that he made a feast for all his servants; and he lifted up the head of the chief butler and of the chief baker among his servants. 21. And he restored the chief butler to his butlership again; and he gave the cup into Pharaoh's hand; 22. But he hanged the chief baker; as Joseph had interpreted to them. 23. Yet the chief butler did not remember Joseph, but forgot him.

20. Y sucedió que al tercer día, que era el cumpleaños de Faraón, hizo un banquete para todos sus siervos; y alzó la cabeza del jefe de los coperos y del jefe de los panaderos entre sus siervos. 21. Y restauró al jefe de los coperos a su cargo de mayordomo otra vez; y entregó la copa en la mano de Faraón; 22. Pero él ahorcó al jefe de los panaderos; como José les había interpretado. 23. Sin embargo, el jefe de los coperos no se acordó de José, sino que lo olvidó.